Porównanie tłumaczeń Jana 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Maria zaś stała przed — grobowcem na zewnątrz płacząc. Jak więc płakała zajrzała do — grobowca,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Maria zaś stała przy grobowcu płacząc na zewnątrz jak więc płakała nachyliła się do grobowca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Maria zaś stanęła przy grobowcu, na zewnątrz, płacząca. Gdy tak płakała, nachyliła się do grobowca
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Maria zaś stała przy grobowcu na zewnątrz płacząc. Jak więc płakała, zajrzała do grobowca,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Maria zaś stała przy grobowcu płacząc na zewnątrz jak więc płakała nachyliła się do grobowca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Maria tymczasem stanęła przy grobowcu i płakała. Płacząc nachyliła się, zajrzała do środka
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Maria stała na zewnątrz przed grobem, płacząc. A gdy płakała, nachyliła się do grobowca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Maryja stała u grobu, na dworze płacząc; a gdy płakała, nachyliła się w grób.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Maria stała u grobu zewnątrz, płacząc. Gdy tedy płakała, nachyliła się i wejźrzała w grób,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Maria Magdalena natomiast stała przed grobem, płacząc. A kiedy [tak] płakała, nachyliła się do grobu
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Maria stała zewnątrz grobu i płakała. A płacząc nachyliła się do grobu
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Maria zaś stała przy grobie i płakała. Płacząc, zajrzała do grobowca
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Maria zaś stała na zewnątrz grobowca i płakała. Płacząc, pochyliła się w stronę grobu
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Maria natomiast stała przed grobowcem i płakała. Gdy płacząc nachyliła się do grobowca,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Maria zaś stała na zewnątrz grobowca i płacząc pochyliła się,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Maria stała na zewnątrz grobowca

	literacki		i płakała. Płacząc nachyliła się w stronę grobu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Марія стояла надворі біля гробниці й плакала. Плачучи, нахилилася до гробниці
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Maria zaś od przedtem stała istotnie ku pamiątkowemu grobowcowi na zewnątrz płacząc. Jak więc płakała, z boku skrycie schyliła się do pamiątkowego grobowca,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Maria stała na zewnątrz, blisko grobu, płacząc; a gdy płakała, zajrzała do grobowca,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale Miriam stała na zewnątrz i płakała. Płacząc, nachyliła się i zajrzała do grobu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Maria zaś stała na zewnątrz blisko grobowca pamięci i płakała. Potem, płacząc, pochyliła się, żeby zajrzeć do grobowca pamięci,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Maria z Magdali stała natomiast przed wejściem do grobu i płakała. Po chwili, gdy zajrzała do środka,